

## Athletes' Enhancement Programme call for enrolment

Application for the second intake of the 2001 Pacific Century CyberWorks Athletes' Enhancement Programme is now open. Interested athletes may submit their application, with endorsement of their NSAs and Head Coaches, on or before **31 October 2001**. Please contact Regina Chan, Assistant Athlete Affairs Manager, at 2681 6365 for details.

## Review of Administrative/Clerical Support for NSAs – Research Study

NSAs located in the Sports House are invited to participate in a study to review their administrative/clerical support. A questionnaire has been designed to collect your views on a possible administrative/clerical pool. It contains the following two sections:

- Section A - assesses the advantages and disadvantages of central clerical support.
- Section B - reviews in detail the job duty of each subvented Administration Assistant so as to assess the practicability of central pooling.

Questionnaires in both Chinese and English have been sent to the NSAs concerned. Please complete and return it to the Research Department on or before **2 November 2001**. If you have any queries, please contact Research Manager Julien Dedman at 2681 6337 or Assistant Research Manager Andy Chan at 2681 6334.

## Winners unveiled for Excellence in Sports Marketing Awards

The Sport Sponsors Luncheon cum Excellence in Sports Marketing Awards Presentation was held on 22 October 2001. The HKSDB would like to congratulate the following winning programmes and NSAs:

## 「體壇精英進修計劃」開始接受報名

二零零一年度「電訊盈科體壇精英進修計劃」第二期資助申請現已公開接受報名，有興趣的運動員請於在本年十月三十一日或以前遞交申請，申請表格須由所屬體育總會及教練認可。有關詳情請聯絡助理運動員事務經理陳凱蘭，電話：2681 6365。

## 體育總會行政 / 文書支援檢討 – 調查研究

體育大樓各體育總會被邀參與一項有關檢討總會行政 / 文書支援的研究。康體局設計了一份問卷，調查各總會對有關方面的意見。問卷包括以下兩部份：

- 第一部份 – 評估中央文書支援的利弊。
- 第二部份 – 詳細檢討每個受資助行政助理的工作範圍，以便評估實施中央文書支援的可行性。

調查問卷已送交有關體育總會。請於十一月二日或以前，把填妥問卷交回康體局體育研究部。如有任何查詢，請聯絡體育研究經理戴樹廉（電話：2681 6337）或助理體育研究經理陳達滔（電話：2681 6334）。

## 「傑出體育活動推廣選舉」得獎項目揭曉

體育贊助商午宴暨「傑出體育活動推廣選舉」頒獎典禮已於二零零一年十月二十二日舉行。康體局祝賀下列得獎項目及體育總會：



**Outstanding Marketing Contributor to Sport**

- ❖ Hang Seng Bank (Hong Kong Table Tennis Association)

**Best Sports Event Sponsorship**

- ❖ 2000 Credit Suisse First Boston Hong Kong Sevens (Hong Kong Rugby Football Union)

**Most Creative Sports Sponsorship**

- ❖ Samsung National Geographic Channel Action Asia Challenge 2000 Hong Kong (Sport Climbing Association of Hong Kong, China)

**Best Youth Sports Sponsorship**

- ❖ McDonald's Star Program – Youth Football Scheme (The Hong Kong Football Association Ltd)
- ❖ A 'Smart New Partner Award' is presented to Zinoki Ltd for sponsoring the Primary Schools' Cricket Playground League programme. Congratulations to the Hong Kong Cricket Association.

**Best Long-Term Commitment to Sports Sponsorship**

- ❖ All Hong Kong Schools Jing Ying Tournaments (The Hong Kong Schools Sports Federation)

Congratulations also go to the Hong Kong Golf Association, Hong Kong Dragon Boat Association, Hong Kong Badminton Association, Hong Kong Squash, Hong Kong Cricket Association and Hong Kong Amateur Athletic Association for winning Awards of Merit with their sponsors in the four award categories.

Officiated by Secretary for Home Affairs Mr Lam Woon-kwong, with Secretary General of the Chinese Olympic Committee and Co-Secretary General of Beijing 2008 Olympic Games Bid Committee Tu Mingde as guest speaker, the Presentation was well received by some 300 representatives from the sports, business and media sectors as well as the government.

A seminar was held prior to the Presentation where finalists share their effective sports marketing strategies with 150 members of the sports community and marketing professionals. The HKSDB would also express its gratitude to all NSAs for their efforts in pushing their sports forward. We look forward to your continued support of the Awards next year!

**Technical Services open to non HKSDB Scholarship Athletes**

Support from sports science, sports medicine

**傑出體育推廣貢獻獎**

- ❖ 恒生銀行 (香港乒乓總會)

**最佳活動贊助**

- ❖ 二零零零年瑞士信貸第一波士頓香港國際七人欖球賽 (香港欖球總會)

**最具創意活動贊助**

- ❖ Samsung 國家地理頻道動感亞洲之自我挑戰越野賽香港站 2000 (中國香港運動攀登總會)

**最佳青少年活動贊助**

- ❖ 麥當勞星級計劃 – 青少年足球推廣 (香港足球總會有限公司)
- ❖ Zinoki Ltd 贊助小學木球聯賽, 獲頒新設的「睿智新進贊助」, 在此祝賀香港木球總會

**長期貢獻體育贊助**

- ❖ 全港學界精英比賽 (香港學界體育聯合會)

此外, 康體局亦恭賀香港高爾夫球總會、香港龍舟總會、香港羽毛球總會、香港壁球總會、香港木球總會及香港業餘田徑總會分別獲選為四個獎項組別的優異項目。

是次頒獎典禮由民政事務局局長林煥光主禮, 中國奧委會秘書長、北京 2008 年奧運會組委會籌備組副組長屠銘德先生擔任特別嘉賓, 並得到近三百位體育界、商界、傳媒及政府部門代表出席。

大會於頒獎禮前舉行了一個研討會, 讓進入決選的贊助項目代表與一百五十位體育界及市場推廣專業人士分享他們獨到的市場推廣策略。康體局感謝各體育總會為發展其體育項目付出的努力, 並期望各總會明年繼續支持這項選舉。

**為非獎學金運動員提供技術支援**

運動科學、運動醫學及體適能支援對精英運動員追求卓越十分重要。康體局應體育總會的要求, 於服務獎學金運動員之餘, 在資源及人手許可的情況下, 同時為非獎學金運動員提供上述支援。

新的收費準則已於二零零一年十月一日生效

and strength & conditioning are vital for elite athletes to pursue sporting excellence. In response to requests from NSAs, these services, priority of which is always with HKSDB Scholarship Athletes, will be extended to non Scholarship Athletes provided there is spare capacity and manpower. A new charging system for these services is available with effect from 1 October, 2001. Please contact Dr Toh Kian-lam, Head of Technical Services, at 2681 6162 for enquiries.

，詳情請聯絡技術發展主管卓建南博士，電話：2681 6162。

### 義務工作人員支援計劃

「義務工作人員支援計劃」將於二零零一至零二年度推出，為體育總會招募及挽留義工，協助籌備總會活動。有關計劃的簡介會已於十月四日舉行，如有任何查詢，請與助理康體發展經理葉安琪聯絡，電話：2681 6523。

## Volunteer Support Programme

To help NSAs recruit and retain volunteers for assisting NSA programmes, a 'Volunteer Support Programme' will be launched in 2001/02. A briefing to NSAs was held on 4 October to introduce details of the Programme. Meanwhile, if NSAs have further questions, please contact Angel Yip, Assistant Sports Development Manager at 2681 6523.

# Results Update 賽果速遞

Windsurfing  
滑浪風帆

## 2001 Mistral Asian Championships 2001 亞洲滑浪風帆錦標賽

6-12/9/2001, Pusan 釜山

Name 姓名	Category 分組	Position 名次
Lee Lai Shan* 李麗珊*	IMCO Women 女子奧運平底板	1st / 10 第 1 / 10
Chan Wai Kei* 陳慧琪*	IMCO Women 女子奧運平底板	3rd / 10 第 3 / 10
Chan Wai Man* 陳慧文*	IMCO Women Youth 女子奧運平底板青年組	1st / 3 第 1 / 3
Ho Chi Ho* 何智豪*	IMCO Men 男子奧運平底板	2nd / 20 第 2 / 20
Chan King Yin* 陳敬然*	IMCO Men 男子奧運平底板	4th / 20 第 4 / 20
Cheng Kwok Fai* 鄭國輝*	IMCO Men Youth 男子奧運平底板青年組	2nd / 21 第 2 / 21
Zee Winfield* 徐梓熙*	IMCO Men Youth 男子奧運平底板青年組	6th / 21 第 6 / 21
Cheung Lok Yin* 張樂賢*	IMCO Men Youth 男子奧運平底板青年組	5th / 21 第 5 / 21
Yu Wing Ho* 茹詠豪*	IMCO Men Junior 男子奧運平底板少年組	1st / 3 第 1 / 3
Wong Yu Him* 黃汝謙*	IMCO Men Junior 男子奧運平底板少年組	2nd / 3 第 2 / 3
Tang Luen Chun* 鄧聯珍*	Raceboard Men 男子平底板	6th / 18 第 6 / 18

Snooker  
桌球

## British Open 英國公開賽

29/9-7/10/2001, Newcastle 紐卡素

Name 姓名	Round 階段	Opponent 對賽者	Result 賽果
Marco Fu* 傅家俊*	Round 1 第 1 圈	Brian Morgan (ENG) Brian Morgan (英格蘭)	5:0
	Round 2 第 2 圈	Graeme Dott (SCO) Graeme Dott (蘇格蘭)	1:5

Triathlon  
三項鐵人

## 2001 Sprint Triathlon National Championships

23/9/2001, Murakami City 新潟

## 2001 短途三項鐵人國際錦標賽

Name 姓名	Category 分組	Result 賽果	Position 名次
Lee Chi Woo* 李致和*	Elite Men 男子精英組	57'52"	9th / 41 第 9 / 41

Triathlon  
三項鐵人

## 2001 Asian Cup Series

2/9/2001, Macau 澳門

## 2001 亞洲盃三項鐵人分站賽

Name 姓名	Category 分組	Result 賽果	Position 名次
Lee Chi Woo* 李致和*	Men Elite 男子精英組	1:55'41.29"	1st 第 1
Gavin Lewis	Men Elite 男子精英組	2:07'23.15"	8th 第 8
Ian Rayson	Men Elite 男子精英組	2:07'34.92"	9th 第 9
Lam Chung Kei 林頌璣	Men Elite 男子精英組	2:10'01.49"	15th 第 15
Hui Kwok Leung 許國良	Men Elite 男子精英組	2:13'00.63"	26th 第 26
Lau Yue Fung 劉裕峰	Men Elite 男子精英組	2:24'08.22"	49th 第 49
Chow How Kai* 周厚基*	Junior Men Elite 男子青年精英組	2:07'05.55"	7th 第 7
Leung Ching Yin* 梁正彥*	Junior Men Elite 男子青年精英組	2:08'38.61"	12th 第 12
Lam Tsz Wai* 林梓維*	Junior Men Elite 男子青年精英組	2:19'39.60"	37th 第 37
Hsieh Chung Shing 謝竣丞	Junior Men Elite 男子青年精英組	2:20'29.65"	41st 第 41
Leng Man Kit 梁文傑	Junior Men Elite 男子青年精英組	2:23'23.10"	47th 第 47
Andrew Wright	Junior Men Elite 男子青年精英組	2:26'06.26"	51st 第 51
Fung Wai Man* 馮惠雯*	Women Elite 女子精英組	2:16'22.67"	31st 第 31
Abigail Stead	Women Elite 女子精英組	2:39'26.58"	77th 第 77
Chau Chiu Nam* 周俏男*	Junior Women Elite 女子青年精英組	2:33'43.54"	63rd 第 63
Yip Kwan Yau* 葉君幼*	Junior Women Elite 女子青年精英組	2:43'57.78"	91st 第 91

Volleyball  
排球

## 11th Asian Senior Men's Volleyball Championships

9-16/9/2001, Pusan 釜山

## 第十一屆亞洲男子排球錦標賽

Name 姓名	Round 階段	Opponent 對賽者	Result 賽果
Hong Kong 香港	Round robin 小組循環賽	Iran 伊朗	0:3
	Round robin 小組循環賽	Japan 日本	0:3
	9-12th play-off 9-12 名次賽	Qatar 卡塔爾	0:3
	10-12th play-off 10-12 名次賽	Kazakhstan 哈薩克	0:3
	11-12th play-off 11-12 名次賽	Qatar 卡塔爾	0:3
(12th / 12) (第 12 / 12)			

Table Tennis  
乒乓球2001 Korea Open Table Tennis Championships  
2001 南韓乒乓球錦標賽

16-18/9/2001, Seoul 漢城

Name 姓名	Event 項目	Round 階段	Opponent 對賽者	Result 賽果
Kwok Fong Fong* 郭芳芳*	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	Kwon Hyun Joo (KOR) Kwon Hyun Joo (南韓)	2:4
Song Ah Sim* 桑亞嬋*	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	Zhang Rui (CHN) 張瑞 (中國)	4:1
		Round 2 第2圈	Ryu Ji Hye (KOR) 柳智惠 (南韓)	2:4
Wong Ching* 王晶*	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	Jang Jung Yun (KOR) Jang Jung Yun (南韓)	4:0
		Round 2 第2圈	An Konishi (JPN) 小西杏 (日本)	1:4
Lau Sui Fei* 柳絮飛*	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	Han Kwang Sun (KOR) Han Kwang Sun (南韓)	4:0
		Round 2 第2圈	Li Ju (CHN) 李菊 (中國)	4:2
		Q-Final 半準決賽	An Konishi (JPN) 小西杏 (日本)	1:4
Li Chng* 李靜*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第1圈	S. Kishikwa (JPN) S. Kishikwa (日本)	4:0
		Round 2 第2圈	Keen Trinko (NED) Keen Trinko (荷蘭)	1:4
Cheung Yuk* 張鈺*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	Michael Maze (DEN) Michael Maze (丹麥)	0:4
Wong Ching*/Lau Sui Fei* 王晶*/柳絮飛*	Women's Doubles 女子雙打	Round 1 第1圈	Lin Ling/Zhang Rui (CHN) 林菱/張瑞 (中國)	0:3
Song Ah Sim*/Kwok Fong Fong* 桑亞嬋*/郭芳芳*	Women's Doubles 女子雙打	Round 1 第1圈	Park Kyung Ae li/Suk Sol Ji (KOR) Park Kyung Ae li/Suk Sol Ji (南韓)	3:2
		Round 2 第2圈	Gao Xi/Li Jia (CHN) 高曦/李佳 (中國)	1:3
Cheung Yuk*/Leung Chu Yan* 張鈺*/梁柱恩*	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	Michael Maze/Martin Monrad (DEN) Michael Maze/Martin Monrad (丹麥)	3:1
		Q-Final 半準決賽	Lee Chul Seung/Ryu Seung Min (KOR) 李哲承/柳承敏 (南韓)	3:2
		S-Final 準決賽	Kim Taek Soo/Oh Sang Eun (KOR) 金澤洙/吳尙垠 (南韓)	4:2
		Final 決賽	Kong Ling Hui/Liu Guo Liang (CHN) 孔令輝/劉國梁 (中國)	3:4

Badminton  
羽毛球Super Badminton Grand Prix 2001  
2001 超級羽毛球大獎賽

16-22/9/2001, Ningbo 寧波

Name 姓名	Event 項目	Round 階段	Opponent 對賽者	Result 賽果
Ng Wei* 吳蔚*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第1圈	R. Vaughan (WAL) R. Vaughan (威爾斯)	3:2
		Round 2 第2圈	R. Susilo (SIN) 羅納德 (新加坡)	3:2
		Q-Final 半準決賽	Wong Choong Hann (MAS) Wong Choong Hann (馬來西亞)	0:3
Tam Kai Chuen* 譚啓銓*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第1圈	S. Sato (JPN) 佐藤翔治 (日本)	2:3
Agus Hariyanto 林光毅	Men's Singles 男子單打	Round 1 第1圈	Zhang Song Tao (CHN) 張松濤 (中國)	3:0
		Round 2 第2圈	Guo Jian Hua (CHN) 高建華 (中國)	1:3

Badminton  
羽毛球2001 Hong Kong Open  
2001 香港羽毛球公開賽

26-30/9/2001, Hong Kong 香港

Name 姓名	Event 項目	Round 階段	Opponent 對賽者	Result 賽果
Hui Wai Ho 許偉浩	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	T. Fukui (JPN) 福井剛士 (日本)	0:3
Tam Kai Chuen* 譚啓銓*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	Bye 輪空	
		Round 2 第 2 圈	Lo Ion Weng (MAC) 羅潤榮 (澳門)	3:0
		Round 3 第 3 圈	A. Theeraratsakul (THA) 沙古 (泰國)	3:1
		Q-Final 半準決賽	S. D. Kuncoro (INA) S. D. Kuncoro (印尼)	1:3
Hong Yuk Wong* 洪昱煌*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	M. Llanes (PHI) 林馬榮 (菲律賓)	2:3
Yuen Yuen Kin 阮元健	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	Bye 輪空	
		Round 2 第 2 圈	S. D. Kuncoro (INA) S. D. Kuncoro (印尼)	0:3
Wong Wai Hong* 王偉康*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	R. Nathen (MAS) 拉米斯 (馬來西亞)	0:3
Chan Yan Kit* 陳仁傑*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	Bye 輪空	
		Round 2 第 2 圈	R. Susilo (SIN) 羅納德 (新加坡)	0:3
Lam Hoi Tak* 藍凱德*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	H. L. Nguyen (VIE) 阮煌龍 (越南)	W/O 對手棄權
		Round 2 第 2 圈	S. Sato (JPN) 佐藤翔治 (日本)	0:3
Pang Chun Yu* 彭震宇*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	Bye 輪空	
		Round 2 第 2 圈	Shon Seung Mo (KOR) 孫升模 (南韓)	0:3
Ng Wei* 吳蔚*	Men's Singles 男子單打	Round 2 第 2 圈	I. Wijaya (SIN) 陳甲寅 (新加坡)	W/O 對手棄權
		Round 3 第 3 圈	Chan Tak Kin (HKG) 陳德健 (香港)	3:0
		Q-Final 半準決賽	Ardiansyah (INA) 安迪沙 (印尼)	3:0
		S-Final 準決賽	B. Ponsana (THA) 般士 (泰國)	0:3
		(3rd) (第 3)		
Chan Koon On 陳冠安	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	J. Llanes (PHI) 林占美 (菲律賓)	0:3
Chan Tak Kin 陳德健	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	J. Taryoto (USA) 莊納勳 (美國)	3:0
		Round 2 第 2 圈	J. Llanes (PHI) J. Llanes (菲律賓)	3:0
		Round 3 第 3 圈	Ng Wei* (HKG) 吳蔚* (香港)	0:3
Chan Ching Hang 陳正恆	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	Bye 輪空	
		Round 2 第 2 圈	S. Ismail (MAS) 伊斯邁 (馬來西亞)	0:3
Yan Chun Yu* 殷震宇*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	S. Sasaki (JPN) 佐佐木翔 (日本)	1:3
Fung Man Kit 馮文傑	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	Bye 輪空	
		Round 2 第 2 圈	B. Ponsana (THA) 般士 (泰國)	0:3
Tam Lok Tin* 譚樂天*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第 1 圈	Q. M. Nguyen (VIE) 阮光明 (越南)	W/O 對手棄權
		Round 2 第 2 圈	Pei Wee Chung (MAS) 貝偉中 (馬來西亞)	1:3

Badminton  
羽毛球2001 Hong Kong Open (cont'd)  
2001 香港羽毛球公開賽 (續)

Name 姓名	Event 項目	Round 階段	Opponent 對賽者	Result 賽果
Wong Chi Him 黃志謙	Men's Singles 男子單打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	B. Joppien (GER) 保雲 (德國)	0:3
Tsoi Kai Wai* 蔡佳偉*	Men's Singles 男子單打	Round 1 第1圈	A. S. Gupta (IND) 執達阿信 (印度)	0:3
Ng Ka Shun 伍家信	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	Jun Jac Youn (KOR) 全在娟 (南韓)	0:3
Li Wing Mui* 李詠梅*	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	Fong Sao Man (MAC) 方秀雯 (澳門)	3:0
		Round 2 第2圈	Jun Jac Youn (KOR) 全在娟 (南韓)	0:3
Cheung Sin Yee 張倩怡	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	Xiao Luxi (SIN) 蕭露茜 (新加坡)	0:3
Chu Wing Fan* 朱穎芬*	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	S. Ponsana (THA) 寶沙拿 (泰國)	0:3
Koon Wai Chee* 官惠慈*  (3rd) (第3)	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	Lei Sao Chi (MAC) 李秀芝 (澳門)	3:0
		Round 2 第2圈	K. Sugita (MAS) 絲娜 (馬來西亞)	3:0
		Q-Final 半準決賽	Li Li (SIN) 李理 (新加坡)	3:1
		S-Final 準決賽	Jun Jac Youn (KOR) 全在娟 (南韓)	1:3
Tang Tsz Wai* 鄧梓慧*	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	Li Li (SIN) 李理 (新加坡)	0:3
Fung Ying 馮瑩		Round 1 第1圈	Wong Sin Yee* (HKG) 黃瞻儀* (香港)	3:2
		Round 2 第1圈	Li Li (SIN) 李理 (新加坡)	0:3
Wong Sin Yee* 黃瞻儀*	Women's Singles 女子單打	Round 1 第2圈	Fung Ying (HKG) 馮瑩 (香港)	2:3
Wong Man Ching* 黃文靜*	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	Hwang Yu Mi (KOR) 黃遊美 (南韓)	0:3
Ko Tsz Mei 高子媚	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	N. Halim (INA) 蘭茜 (印尼)	2:3
Siu Ching Man* 蕭靜雯*	Women's Singles 女子單打	Round 1 第1圈	Liu Fan (SIN) 劉帆 (新加坡)	1:3
Hung Yuk Wong*/Chan Yan Kit* 洪昱煌*/陳仁傑*	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	K. Asuncion/N. Ramnani (PHI) 洪育雄/尼娜 (菲律賓)	0:3
Ma Che Kong*/Tam Kai Chuen* 馬智江*/譚啓銓*	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	Fung Man Kit/Wong Chi Him (HKG) 馮文傑/黃志謙 (香港)	3:0
		Q-Final 半準決賽	Lee Dong Soo/Yoo Yong Sung (KOR) 李東秀/柳鏞成 (南韓)	0:3
Fung Man Kit/Wong Chi Him 馮文傑/黃志謙		Round 1 第1圈	H. L. Nguyen/Q. M. Nguyen (VIE) 阮煌龍/阮光明 (越南)	W/O 對手棄權
		Round 2 第2圈	Ma Che Kong*/Tam Kai Chuen* (HKG) 馬智江*/譚啓銓* (香港)	0:3
Liu Kwok Wa*/Wong Tsz Yin* 廖國華*/王梓然*	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	Chan Io Cheong/Kuok Fei Pang (MAC) 陳耀宗/郭飛鵬 (澳門)	3:0
		Round 2 第2圈	Chang Kim Wai/Hong Chieng Hun (MAS) 鄭錦威/孔慶洪 (馬來西亞)	1:3
Cham Ka Man/Lam Hoi Tak* 湛嘉文/藍凱德*	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	M. Yabe/ H. Kagaya (JPN) 矢部正博/加賀谷洋 (日本)	W/O 對手棄權
		Round 2 第2圈	I. Piencenaves/A. Amahit (PHI) 艾朗/喜路華 (菲律賓)	1:3
Hui Wai Ho/Pang Chun Yu* 許偉浩/彭震宇*	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	I. Piencenaves/A. Amahit (PHI) 艾朗/喜路華 (菲律賓)	0:3

Badminton  
羽毛球2001 Hong Kong Open (cont'd)  
2001 香港羽毛球公開賽 (續)

Name 姓名	Event 項目	Round 階段	Opponent 對賽者	Result 賽果
Tam Lok Tin*/Chan Wing Kit 譚樂天*/陳榮傑	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	J. Llanes/M. Llanes (PHI) 林占美/林馬榮 (菲律賓)	3:2
		Round 2 第2圈	Tsoi Kai Wai/ChanTak Kin (HKG) 蔡佳偉*/陳德健 (香港)	3:0
		Round 3 第3圈	Ng Wei*/A. Hariyanto (HKG) 吳蔚*/林光毅 (香港)	2:3
Tsoi Kai Wai*/ChanTak Kin 蔡佳偉*/陳德健	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	Leong Kin Fai/Lo Ion Weng (MAC) 梁建輝/羅潤榮 (澳門)	3:0
		Round 2 第2圈	Tam Lok Tin*/Chan Wing Kit (HKG) 譚樂天*/陳榮傑 (香港)	0:3
Ng Wei*/Agus Hariyanto 吳蔚*/林光毅  (3rd) (第3)	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	Bui Quang Son/Tran Thanh Hai (VIE) 裴光山/陳成海 (越南)	W/O 對手棄權
		Round 2 第2圈	S. Sato/S. Sasaki (JPN) 佐藤翔治/佐佐木翔 (日本)	3:1
		Round 3 第3圈	Tam Lok Tin*/Chan Wing Kit (HKG) 譚樂天*/陳榮傑 (香港)	3:2
		Q-Final 半準決賽	Yau Kwun Yuen*/A. S. Njoto (HKG) 丘觀元*/楊禮峰 (香港)	0:3
Yau Kwun Yuen*/A. S. Njoto 丘觀元*/楊禮峰  (2nd) (第2)	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	S. Prapakamol/P. Ngensrisuk (THA) 柏白加武/索百達 (泰國)	3:1
		Round 2 第2圈	L. Escoses/ B. Chan (PHI) 以告士來/陳永豐 (菲律賓)	3:0
		Round 3 第3圈	J. Gan/Ng Kean Kok (MAS) 顏偉德/黃建國 (馬來西亞)	3:1
		Q-Final 半準決賽	Ng Wei*/A. Hariyanto (HKG) 吳蔚*/林光毅 (香港)	3:0
		S-Final 準決賽	Lee Dong Soo/Yoo Yong Sung (KOR) 李東秀/柳鏞成 (南韓)	0:3
Yuen Yuen Kin/Chan Ching Hang 阮元健/陳正恆	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	L. Escoses/ B. Chan (PHI) 以告士來/陳永豐 (菲律賓)	0:3
Yan Chun Yu*/Wong Wai Hong* 殷震宇*/王偉康*	Men's Doubles 男子雙打	Round 1 第1圈	D. Setiawan/D. Prasetyo (SIN) 丹尼/東尼 (新加坡)	0:3
Fung Ying/Ko Tsz Mei 馮瑩/高子媚	Women's Doubles 女子雙打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	Liu Zhen / Xiao Luxi (SIN) 劉禎/蕭露茜 (新加坡)	0:3
Koon Wai Chee*/Ling Wan Ting* 官惠慈*/凌婉婷*	Women's Doubles 女子雙打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	Fong Sao Man/Lei Sao Chi (MAC) 方秀雯/李秀芝 (澳門)	3:0
		Round 3 第3圈	Liu Zhen / Xiao Luxi (SIN) 劉禎/蕭露茜 (新加坡)	2:3
Siu Ching Man*/Tang Tsz Wai* 蕭靜雯*/鄧梓慧*	Women's Doubles 女子雙打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	N. Amin/Wong Pei Try (MAS) 諾哈茜京/黃佩蒂 (馬來西亞)	0:3
Ng Ka Shun/Fung Yim Sau 伍家信/馮艷秀	Women's Doubles 女子雙打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	D. A. Arunkesorn/K. Worawichitchaikul (THA) 阿雲奇信/查高娜 (泰國)	0:3
Wang Chen*/ Li Wing Mui* 王晨*/李詠梅*	Women's Doubles 女子雙打	Round 1 第1圈	Y. Iwata/ S. Igawa (JPN) 岩田良子/井川里美 (日本)	3:1
		Round 2 第2圈	Chan Ka Man/Cheong lok Wa (MAC) 陳嘉敏/張玉華 (澳門)	3:0
		Round 3 第3圈	Lim Pek Siah/Ang Li Peng (MAS) 林碧霞/洪儷萍 (馬來西亞)	0:3
Cheung Sin Yee/Wong Sin Yee* 張倩怡/黃瞻儀*	Women's Doubles 女子雙打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	Lim Pek Siah/Ang Li Peng (MAS) 林碧霞/洪儷萍 (馬來西亞)	0:3
Chu Wing Fan*/Wong Man Ching* 朱穎芬*/黃文靜*	Women's Doubles 女子雙打	Round 1 第1圈	Y. Watanabe/Y. Fujisaki (JPN) 渡邊夕子/藤崎有美 (日本)	0:3

Badminton  
羽毛球2001 Hong Kong Open (cont'd)  
2001 香港羽毛球公開賽 (續)

Name 姓名	Event 項目	Round 階段	Opponent 對賽者	Result 賽果
Tam Lok Tin*/Li Wing Mui* 譚樂天*/李詠梅*	Mixed Doubles 混合雙打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	D. Prasetyo/J. J. Fan (SIN) 東尼/范晶晶 (新加坡)	0:3
Liu Kwok Wa*/Koon Wai Chee* 廖國華*/官惠慈*  (3rd) (第3)	Mixed Doubles 混合雙打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	K. Asuncion/K. Asuncion (PHI) 洪育雄/洪湘琳 (菲律賓)	3:0
		Q-Final 半準決賽	S. Prapakamol/S. Jankrajagnwong (THA) 柏白加武/沙天尼 (泰國)	3:1
		S-Final 準決賽	Kim Dong Moon/Ra Kyung Min (KOR) 金東文/羅景文 (南韓)	0:3
Wong Tsz Yin*/Wong Man Ching* 王梓然*/黃文靜*	Mixed Doubles 混合雙打	Round 1 第1圈	Hong Chieng Hun/N. Amin (MAS) 孔慶洪/諾哈西京 (馬來西亞)	0:3
A. S. Njoto/Wang Chen* 楊禮峰/王晨*	Mixed Doubles 混合雙打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	K. Sudhisodhi/S. Thongthongkam (THA) 蘇喜素迪/沙莉 (泰國)	0:3
Ma Che Kong*/M. Timur (INA) 馬智江*/ M. Timur (印尼)	Mixed Doubles 混合雙打	Round 1 第1圈	A. Hariyanto/Siu Ching Man* (HKG) 林光毅/蕭靜雯* (香港)	3:0
		Round 2 第2圈	Ha Tae Kwon/Hwang Yu Mi (KOR) 河泰權/黃遊美 (南韓)	1:3
A. Hariyanto/Siu Ching Man* 林光毅/蕭靜雯*	Mixed Doubles 混合雙打	Round 1 第1圈	Ma Che Kong/M. Timur (HKG/INA) 馬智江*/ M. Timur (香港/印尼)	0:3
Yau Kwun Yuen*/Ling Wan Ting* 丘觀元*/凌婉婷*	Mixed Doubles 混合雙打	Round 1 第1圈	Bye 輪空	
		Round 2 第2圈	M. Yabe/Y. Kataito (JPN) 矢部正博/片系由希子 (日本)	3:0
		Q-Final 半準決賽	Ha Tae Kwon/Hwang Yu Mi (KOR) 河泰權/黃遊美 (南韓)	0:3

Swimming  
游泳1st Asian Schools Swimming Championships 2001  
第一屆亞洲中學生游泳錦標賽

11-18/8/2001, Singapore 新加坡

Name 姓名	Event 項目	Heat Result 預賽賽果	Final Result 決賽賽果	Position 名次
Chan Wing Suet* 陳詠雪*	Girls' 100m Fly 女子 100 米蝶泳	1'04.70"	1'03.49" PB	1st / 7 第 1 / 7
	Girls' 200m Fly 女子 200 米蝶泳	2'24.42"	2'20.26"	1st / 8 第 1 / 8
	Girls' 200m Back 女子 200 米背泳	2'41.90" PB		11th / 17 第 11 / 17
	Girls' 200m IM 女子 200 米混合泳	2'34.87"	2'27.94" PB	2nd / 8 第 2 / 8
Lau Hok Lam* 劉學霖*	Girls' 400m Free 女子 400 米自由泳	5'02.57"		9th / 15 第 9 / 15
	Girls' 800m Free 女子 800 米自由泳		10'14.02"	6th / 14 第 6 / 14
	Girls' 200m Fly 女子 200 米蝶泳	2'31.31"	2'28.27"	4th / 8 第 4 / 8
Liu Ka Lei* 廖嘉莉*	Girls' 100m Breast 女子 100 米蛙泳	1'16.17"	1'16.37"	1st / 8 第 1 / 8
	Girls' 200m Breast 女子 200 米蛙泳	2'48.97"	2'43.59"	1st / 8 第 1 / 8
Ng Chi Kwon* 吳芷筠*	Girls' 50m Free 女子 50 米自由泳	27.78"	27.33"	DSQ 取消資格
	Girls' 100m Free 女子 100 米自由泳	1'01.36"	59.58" PB	3rd / 8 第 3 / 8

PB = Personal Best 個人最佳成績

Swimming  
游泳

## 1st Asian Schools Swimming Championships 2001 (cont'd)

## 第一屆亞洲中學生游泳錦標賽(續)

Name 姓名	Event 項目	Heat Result 預賽賽果	Final Result 決賽賽果	Position 名次
Tang Hing Ting* 鄧慶庭*	Girls' 50m Free 女子 50 米自由泳	27.80"	27.83"	3rd / 8 第 3 / 8
	Girls' 100m Breast 女子 100 米蛙泳	1'21.06"	1'19.80"	7th / 8 第 7 / 8
	Girls' 100m Fly 女子 100 米蝶泳	1'14.54"		14th / 18 第 14 / 18
Tsai Hiu Wai* 蔡曉慧*	Girls' 100m Free 女子 100 米自由泳	1'00.75"	59.49"	2nd / 8 第 2 / 8
	Girls' 200m Free 女子 200 米自由泳	2'14.55"	2'06.56" PB	1st / 8 第 1 / 8
	Girls' 100m Back 女子 100 米背泳	1'10.44"	1'06.06"	1st / 8 第 1 / 8
	Girls' 200m Back 女子 200 米背泳	2'28.02"	2'23.22"	1st / 8 第 1 / 8
Wong Hiu Nam* 黃曉嵐*	Girls' 200m Breast 女子 200 米蛙泳	2'46.80"		DSQ 取消資格
	Girls' 200m IM 女子 200 米混合泳	2'31.60"	2'26.87" PB	1st / 8 第 1 / 8
Pang Shuk Mui* 彭淑梅*	Girls' 200m Free 女子 200 米自由泳	2'14.69"	2'10.60"	2nd / 8 第 2 / 8
	Girls' 400m Free 女子 400 米自由泳	4'38.65"	4'33.08" PB	1st / 8 第 1 / 8
	Girls' 800m Free 女子 800 米自由泳		9'30.50" PB	2nd / 14 第 2 / 14
Tsai H. W.* / Ng C. K.* / Tang H. T.* / Pang S. M.* 蔡曉慧*/吳芷筠*/鄧慶庭*/彭淑梅*	Girls' 4x100m FR 女子 4x100 米自由泳接力	4'14.80"	4'00.88" PB	1st / 8 第 1 / 8
Tsai H. W.* / Liu K. L.* / Chan W. S.* / Ng C. K.* 蔡曉慧*/廖嘉莉*/陳詠雪*/吳芷筠*	Girls' 4x100 MR 女子 4x100 米混合泳接力	4'43.01"	4'24.08"	1st / 8 第 1 / 8
Ng Wai Yin 吳偉然	Boys' 100m Breast 男子 100 米蛙泳	1'11.62"	1'10.48"	8th / 8 第 8 / 8
	Boys' 200m Breast 男子 200 米蛙泳	2'46.74"		14th / 20 第 14 / 20
	Boys' 200m IM 男子 200 米混合泳	2'29.01"		14th / 18 第 14 / 18
Kwan Hei Yan* 關晞恩*	Boys' 100m Back 男子 100 米背泳	1'08.49"		14th / 20 第 14 / 20
	Boys' 200m Back 男子 200 米背泳	2'23.95"		10th / 20 第 10 / 20
	Boys' 100m Fly 男子 100 米蝶泳	1'01.99"		9th / 21 第 9 / 21
	Boys' 200m Fly 男子 200 米蝶泳	2'24.05"		10th / 17 第 10 / 17
	Boys' 200m IM 男子 200 米混合泳	2'20.26"	2'18.20" PB	5th / 8 第 5 / 8
Yan Ho Chun 殷浩俊	Boys' 100m Free 男子 100 米自由泳	56.61"	56.42"	6th / 8 第 6 / 8
	Men's 1500m Free 男子 1500 米自由泳		20.21.05"	14th / 15 第 14 / 15
Chan King Hei 陳景熙	Boys' 50m Free 男子 50 米自由泳	26.10"		11th / 21 第 11 / 21
	Men's 400m Free 男子 400 米自由泳	4'37.94"		11th / 18 第 11 / 18
Lee See Hao 李思灝	Boys' 50m Free 男子 50 米自由泳	25.11"	25.25"	2nd / 8 第 2 / 8
	Boys' 100m Breast 男子 100 米蛙泳	1'13.69"		12th / 22 第 12 / 22
	Boys' 200m Breast 男子 200 米蛙泳	2'55.23"		17th / 20 第 17 / 20

PB = Personal Best 個人最佳成績

Swimming  
游泳1st Asian Schools Swimming Championships 2001 (cont'd)  
第一屆亞洲中學生游泳錦標賽 (續)

Name 姓名	Event 項目	Heat Result 預賽賽果	Final Result 決賽賽果	Position 名次
Yee Hoi Ping* 余海平*	Boys' 200m Free 男子 200 米自由泳	2'03.86"	2'00.17" PB	4th / 8 第 4 / 8
	Boys' 100m Back 男子 100 米泳	1'04.50"	1'02.71"	3rd / 8 第 3 / 8
	Boys' 200m Back 男子 200 米泳	2'20.68"	2'18.61"	4th / 8 第 4 / 8
Wong Kwok Kei 黃國基	Boys' 100m Free 男子 100 米自由泳	56.56"	54.85"	2nd / 8 第 2 / 8
	Boys' 100m Fly 男子 100 米泳	1'00.50"	59.14" PB	4th / 8 第 4 / 8
	Boys' 200m Fly 男子 200 米泳	2'14.33"	2'12.50" PB	4th / 8 第 4 / 8
Chung Kwok Leung* 鍾國樑*	Boys' 200m Free 男子 200 米自由泳	2'02.85"	2'00.09"	3rd / 8 第 3 / 8
	Boys' 400m Free 男子 400 米自由泳	4'21.80"	4'11.73"	1st / 8 第 1 / 8
	Boys' 1500m Free 男子 1500 米自由泳		16'44.94"	1st / 15 第
Lee S. H. / Wong K. K. / Yan H. C. / Chan K. H. 李思灝/黃國基/殷浩俊/陳景熙	Boys' 4x100m FR 男子 4x100 米自由泳接力	3'47.87"	3'41.43"	2nd / 8 第 2 / 8
Yee H. P.* / Ng W. Y. / Kwan H. Y.* / Wong K. K. 余海平*/吳偉然/關晞恩*/黃國基	Boys' 4x100m MR 男子 4x100 米自由泳接力	4'17.22"	4'08.18"	3rd / 8 第 3 / 8

PB = Personal Best 個人最佳成績

Rowing  
划艇9th Asian Rowing Championships  
第九屆亞洲划艇錦標賽

21-26/9/2001, Xian 西安

Name 姓名	Category 分組	Position 名次
Yung Ka Yan* 翁嘉茵*	Lightweight women's singles 女子輕量級單人雙槳	2nd / 4 第 2 / 4
Fung Kwai Yuk 馮貴玉	Women's singles 女子單人雙槳	4th / 6 第 4 / 6
Wong Wan Yiu/Lee Ka Man/Lau Sin Ling/Mak Hoi Ying 黃蘊瑤/李嘉文/劉倩玲/麥凱瑩	Lightweight women's quad 女子輕量級四人雙槳	5th / 6 第 5 / 6
Yung Ka Yan*/Tsang Hoi Ting/Tam Wai Man/Tsim Hing Lee 翁嘉茵*/曾海婷/譚慧雯/詹興利	Women's quad 女子四人雙槳	3rd / 4 第 3 / 4
Lo Sing Yan* 羅承恩*	Lightweight men's singles 男子輕量級單人雙槳	3rd / 5 第 3 / 5
Lui Kam Chi* 呂錦志*	Open men's singles 男子單人雙槳	4th / 6 第 4 / 6
Leung Kam Lung*/Li Ho Yin* 梁錦龍*/李浩然*	Lightweight men's pair 男子雙人單槳	4th / 5 第 4 / 5
Leung Kam Lung*/Li Ho Yin* 梁錦龍*/李浩然*	Lightweight men's doubles 男子輕量級雙人雙槳	5th / 7 第 5 / 7
Lai Wai Tin*/Lo Ting Wai* 黎偉田*/盧廷威*	Open men's doubles 男子公開賽雙人雙槳	5th / 6 第 5 / 6
Yu Man Sheung*/Tsoi Man Chun/Lee Siu Hei/ Hui Sing Yu 余文相*/蔡文俊/李兆禧/許聲宇	Lightweight men's four 男子輕量級四人單槳	3rd / 4 第 3 / 4
Lui Kam Chi*/Lo Sing Yan*/Law Hiu Fung*/Li Ho Yin* 呂錦志*/羅承恩*/羅曉鋒*/李浩然*	Men's quad 男子四人雙槳	2nd / 7 第 2 / 7
Lee Siu Hei/Hui Sing Yu/Tsoi Man Chun/Yu Man Sheng* 李兆禧/許聲宇/蔡文俊/余文相*	Men's four 男子四人單槳	6th / 6 第 6 / 6

# SPORTS BULLETIN

體訊

第 39 期

網址 - <http://www.hksdb.org.hk>

2001 年 10 月

Rowing  
划艇

## 7th Asian Junior Rowing Championships

21-26/9/2001, Xian 西安

第七屆亞洲划艇錦標賽

Name 姓名	Category 分組	Position 名次
Tsim Hing Lee 詹興利	Women's singles 女子單人雙槳	4th / 6 第 4 / 6
Tam Wai Man/Tsang Hoi Ting 譚慧雯/曾海婷	Women's doubles 女子雙人雙槳	4th / 5 第 4 / 5
Yung Ka Yan*/Tsang Hoi Ting/Tam Wai Man/Tsim Hing Lee 翁嘉茵*/曾海婷/譚慧雯/詹興利	Women's quad 女子四人雙槳	2nd / 3 第 2 / 3
Law Hiu Fung* 羅曉鋒*	Men's singles 男子單人雙槳	1st / 8 第 1 / 8
Chan Chun Lung*/Chan Fu Lam* 陳鎮隆*/陳富霖*	Men's doubles 男子雙人雙槳	2nd / 6 第 2 / 6
Lai Wai Tin*/Lo Ting Wai* 黎偉田*/盧廷威*	Men's pair 男子雙人單槳	2nd / 4 第 2 / 4
So Man Chun*/Chan Chun Lung*/Chan Lam*/Chan Fu Lam* 蘇文俊*/陳鎮隆*/陳霖*/陳富霖*	Men's quad 男子四人雙槳	2nd / 3 第 2 / 3

Shuttlecock  
足毬

## 2nd World Shuttlecock Championship

17-23/9/2001, Wushi 無錫

第二屆世界足毬錦標賽

Name 姓名	Event 項目	Round 階段	Opponent 對賽者	Result 賽果
Hong Kong 香港  (6th / 9) (第 6 / 9)	Team 團體	Round robin 小組循環賽	Germany 德國	2:0
		Round robin 小組循環賽	China A 中國 A	0:2
		Round robin 小組循環賽	Laos 老撾	1:2
		5-6th play-off 5-6 名次賽	Hungary 匈牙利	0:2
		Ng Yiu Keung/Wong Chun Chung 吳耀強/黃振忠	Men's Doubles 男子雙人賽	Round robin 小組循環賽
(6th / 9) (第 6 / 9)		Round robin 小組循環賽	China B 中國 B	0:2
		Round robin 小組循環賽	Germany 德國	2:0
		5-6th play-off 5-6 名次賽	Hungary 匈牙利	0:2

\* Scholarship athletes 獎學金運動員